

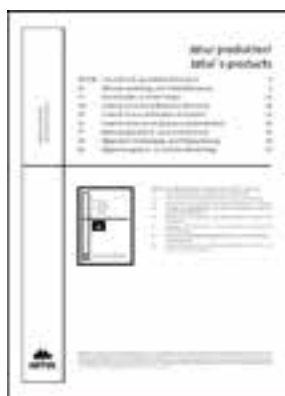
# Jøtul F 500

Jøtul F 500  
Instrukcja montażu - wersja P07

PL - Instrukcja montażu i dane techniczne	2
Rysunki	5



Jøtul F 500



PL - Przed użyciem prosimy dokładnie przeczytać instrukcje ogólnego użytkowania oraz obsługi.

Instrukcje załączone do produktu należy przechowywać przez cały okres jego użytkowania.

## Spis treści

### Instrukcja montażu z danymi technicznym

1.0	Zgodność z przepisami .....	2
2.0	Dane techniczne .....	2
3.0	Montaż .....	3
4.0	Obsługa .....	4
5.0	Wyposażenie opcjonalne.....	4
	Rysunki.....	5

### Instrukcja użytkowania i obsługi

6.0	Środki bezpieczeństwa .....	2
7.0	Wybór opału .....	2
8.0	Użytkowanie .....	2
9.0	Obsługa .....	3
10.0	Problemy - rozwiązywanie .....	4

## 1.0 Zgodność z przepisami

Montaż kominka należy wykonać zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

W trakcie montażu urządzenia należy przestrzegać wszelkich przepisów lokalnych, jak również przepisów odnoszących się do norm państwowych lub europejskich.

Do produktu dołączono instrukcję montażu z danymi technicznymi oraz instrukcje ogólnego użytkowania oraz obsługi. Instalację można użytkować wyłącznie po kontroli przeprowadzonej przez uprawnionego kontrolera.

Tabliczka z danymi produktu wykonana z materiału żaroodpornego przytwierdzona jest do produktu. Tabliczka ta zawiera informacje dotyczące identyfikacji oraz dokumentacji produktu.

## 2.0 Dane techniczne

Materiał	żeliwo
Wykończenie	farba czarna, emalia granatowoczarna, kość słoniowa, brązowa majolika
Opał:	drewno
Długość polan max.:	55 cm
Podłączenie:	tylne, górne
Średnica rury dymnej:	ø 150 mm, min. 177 cm <sup>2</sup>
Przybliżona waga:	200 kg
Widok i wymiary	patrz <b>rys. 1</b>
Wyposażenie opcjonalne:	zewnętrzny dopływ powietrza do spalania

### Dane techniczne zgodnie z PN-EN 13240

Moc znamionowa:	8,5 kW
Zalecany ciąg kominowy:	10 Pa
Sprawność:	78% przy 8,7 kW
Emisja CO (13% O <sub>2</sub> )	0,10%
Temperatura gazów spalinowych:	285° C
Rodzaj działania:	Przerywane

**Uwaga! Spalanie przerywane w tym kontekście oznacza normalne użytkowanie kominka, opał dodawany jest, kiedy jego poprzednia porcja spali się do odpowiedniej ilości żaru.**

### Zużycie drewna

Jøtul F 500 posiada znamionową moc grzewczą **8,5 kW**. Zużycie drewna przy znamionowym wypromieniowaniu ciepła: ok. **2,7 kg/h**. Innym ważnym czynnikiem właściwego zużycia opału jest odpowiednia długość polan. Prawidłowy rozmiar polan to:

#### Drewno do rozpałki:

Długość: ok. 30-55 cm  
Średnica: 2-5 cm  
Ilość: 8-10 sztuk

#### Drewno opałowe:

Długość: ok. 35 cm  
Średnica: ok. 8-13 cm  
Odstępy dodawania drewna: mniej więcej co 80 minut  
Waga: ok. 3,5 kg  
Ilość: 2-3 sztuk

**Moc nominalną osiąga się, kiedy dopływ powietrza do spalania jest otwarty w ok. 50% (rys. 2A).**

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel			CE
Standard	EN 13240		
Minimum distance to adjacent combustible materials:	1000 mm		
Emission of CO <sub>2</sub> combustion products:	0,10%		
Flue gas temperature	285° C		
Nominal heat output:	8,5 kW		
Efficiency:	78%		
Operation range:	0-100%		
Fuel type:	wood		
Operational type:	intermittent		
The appliance can be used in a shared flue.			
Country	Classification	Certificate/Standard	Approved by
Norway	Klasse II		
Sweden	osc	SP	SP Svenska Provings- och Forskningsinstitut AB
EUR	Intermittent	EN	SP Swedish National Testing and Research Institute
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.			
Serial no:	Yxxxx, Year: 200x		
Manufacturer:	Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway		221546

Na każdym z naszych produktów widnieje etykieta pokazująca numer seryjny oraz rok produkcji. Numer ten należy wpisać w miejscu wskazanym w instrukcji obsługi.

Numer ten należy podać przy każdym kontakcie ze sklepem lub firmą Jøtul

Numer seryjny

## 3.0 Montaż

### 3.1 Podłoga

#### Nośność podłoża

Nośność podłoża (podłogi) należy dostosować do parametrów kominka. Por. «**2.0 Dane techniczne**» w zakresie specyfikacji dotyczącej wagi.

#### Ochrona podłogi przed zapaleniem

Piece Jøtul F 500 posiadają na spodzie osłonę ciepłochronną, chroniącą podłogę przed promieniowaniem i dlatego mogą być stawiane bezpośrednio na drewnianych podłogach zabezpieczonych blachą podłogową grubości min. 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem, na powierzchni pokrywającej się z obrysem obudowy kominka.

**Zaleca się, aby podłoga, która nie jest przymocowana do podłoża – tzw. podłoga pływająca – została usunięta podczas instalacji. Wszelkie materiały pokrywające podłogę, wykonane z materiałów palnych, takich jak linoleum, dywany itd. należy usunąć spod blachy podłogowej.**

#### Wymagania dotyczące zabezpieczenia podłóg palnych przed kominkiem (patrz rys. 1)

Palna podłoga przed kominkiem musi być zabezpieczona blachą o grubości min. 0,9 mm lub innym niepalnym materiałem.

**Przednia płyta ochronna musi być wykonana zgodnie z przepisami prawa krajowego.**

*W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi*

### 3.2 Ściana

#### Odległość od ściany wykonanej z materiałów palnych

Przy podłączaniu pieca do kanału dymowego muszą być zachowane odległości od materiałów palnych wg rys. 1.

Tylny ekran termiczny może być zamówiony i zamontowany w zależności od miejsca montażu i wymaganych odległości do materiałów palnych – rys. 1.

#### Odległość od ściany z materiału palnego chronionej ścianą ogniową (rys.1)

##### Wymagania dla ściany ogniowej

Ściana ogniowa musi posiadać grubość min. 100 mm i być wykonana z cegły, betonu lub lekkiego betonu. Inne materiały i struktury mogą być stosowane z odpowiednią dokumentacją oraz muszą spełniać wymogi norm krajowych.

*W sprawie ograniczeń oraz wymogów dotyczących instalacji prosimy o kontakt z miejscowymi władzami budowlanymi.*

#### Odległość od ściany z materiału niepalnego (rys. 1)

Pojęcie „ściana z materiału niepalnego” należy rozumieć jako nienośną ścianę wykonaną z cegły lub betonu.

### 3.3 Strop

Należy zachować minimalną odległość **1200 mm** pomiędzy piecem, a stropem wykonanym z materiałów palnych.

### 3.4 Komin i rury podłączeniowe

- Piec należy podłączyć do kanału dymowego za pomocą rur podłączeniowych przeznaczonych do podłączeń palenisk na paliwa stałe zgodnie ze specyfikacją w «**2.0 Dane techniczne**».
- Powierzchnia przekroju poprzecznego kanału dymowego musi być co najmniej równa powierzchni przekroju poprzecznego wylotu spalin zgodnie ze specyfikacją w «**2.0 Dane techniczne**».
- Można podłączyć więcej palenisk na paliwa stałe do tego samego kanału dymowego, jeżeli zezwalają na to przepisy lokalne oraz gdy jest odpowiedni przekrój kanału dymowego.
- Podłączenie do kominia musi być zgodne z instrukcją podłączeń dla tego typu kominów.
- Przed wykonaniem otworów podłączeniowych w kominie, należy przeprowadzić test montażowy w celu wyznaczenia miejsca podłączenia. Minimalne wymiary podłączenia pokazane są na **rys. 1**.
- Sprawdź czy przewód dymowy na całej swojej długości jest skierowany ku górze aż do połączenia z kominem.
- By umożliwić późniejsze usuwanie sadzy z rur podłączeniowych zastosuj kolano z otworem rewizyjnym.

**Zwróć uwagę, aby połączenia były elastyczne, tzn. nie mogą być ciasno spasowane. Pozwala to uniknąć powstawania pęknięć.**

**WAŻNE!** Prawidłowe i szczelne podłączenie jest istotne dla prawidłowego funkcjonowania produktu.

**By uzyskać zalecany ciąg w kominie patrz «2.0 Dane techniczne». Jeśli ciąg jest zbyt silny, należy zainstalować szyber przewodu kominowego w celu zmniejszenia ciągu.**

### 3.5 Przed montażem

**Uwaga! Przed rozpoczęciem montażu sprawdź, czy komin nie posiada żadnych uszkodzeń.**

**Produkt jest ciężki! Należy podnosić oraz montować komin z pomocą innych osób.**

**Piec powinien mieć zawsze zamontowaną dolną osłonę termiczną (rys. 5). Jeżeli zachodzi konieczność (rys. 1) zastosowania tylnej osłony (wyposażenie opcjonalne), można ją zamówić u lokalnego Przedstawiciela Jøtul.**

1. Owalna płyta górnej ściany pieca mocowana jest na czas transportu. Usuń śruby i pozostaw płytę nie zamocowaną. Ułatwi to czyszczenie rur dymnych.
2. Wyjmij z pieca półkę popielnikową i ją zamontuj za pomocą śruby znajdującej się w ścianie dolnej pieca.
3. Zamontuj dolną osłonę termiczną używając 2 śrub M6 x 12. Postępuj zgodnie z **rys. 5**

# POLSKI

## Montaż króćca dymowego (rys. 3, 4)

Na czas transportu króciec dymowy pieca Jøtul F 500 znajduje się wewnątrz komory spalania. W zależności od potrzeby można zamocować go do podłączenia górnego lub tylnego. Wkręty do mocowania króćca znajdują się w woreczku ze śrubami.

1. Piec może być podłączony do komina za pomocą rur dymowych średnicy  $\varnothing 150$  mm, z zastosowaniem łącznika  $\varnothing 150$  o indeksie JGA022007, dopuszczonych do podłączeń palenisk na paliwa stałe.
2. Włóż łącznik do króćca dymowego i zaznacz miejsca w których będą wkręcone śruby samogwintujące. Wywierć w łączniku dwa otwory średnicy 5,5 mm.
3. Zamontuj łącznik w króćcu dymowym i uszczelnij mastyką żaroodporną. Następnie połącz rurę dymową z łącznikiem i uszczelnij mastyką.
4. Wkręć śruby i ustabilizuj połączenie.

## Podłączenie do komina

1. Wstępny montaż należy przeprowadzić bez robienia jakichkolwiek otworów w kominie. Odległości do ściany ogniowej (rys. 1).
2. Piec może być podłączony do komina za pomocą rur dymowych średnicy  $\varnothing 150$  mm dopuszczonych do podłączeń palenisk na paliwa stałe.
3. Przygotuj taki zestaw rur, aby zarówno w/na króćcu dymnym jak i w przejściu kominowym był 40 mm zakład
4. Postaw piec w pozycji docelowej i zamontuj zestaw rur dymnych. Uszczelnij połączenie rury z króćcem dymnym.

**Uwaga!** Połączenia rur muszą być szczelne, w innym przypadku tzw. fałszywe powietrze zakłóci działanie kominka.

## 3.6 Funkcje sterowania (rys. 2)

Po zamontowaniu pieca zawsze należy sprawdzić funkcje sterowania. Powinny one działać prawidłowo i bez oporu.

### Cięgno powietrza do spalania (rys. 2A)

w lewo: zamknięte  
w prawo: całkowicie otwarte

### Klamka w drzwiach (rys. 2B)

obrót w lewo: otwarte  
obrót w prawo: zamknięte

### Klamka w drzwiach bocznych (rys. 2C)

obrót w prawo: otwarte  
obrót w lewo: zamknięte

### Drzwi popielnika (rys. E)

Otwórz drzwi, przekręcając pokrętko w lewo (przeciwie do ruchu wskazówek zegara) o pół obrotu.

## 3.7 Usuwanie popiołu

Jøtul F 500 jest wyposażony w popielnik ułatwiający usuwanie popiołu.

1. Usuwać popiół wyłącznie gdy piec jest zimny.
2. Przegarnij popiół na środek rusztu, aby spadł do popielnika.
3. Wyciągnij z popielnika szufladę na popiół i wyrzuć popiół do niepalnego pojemnika.
4. Dobrze jest pozostawić warstwę popiołu jako ochronę dna paleniska. Pozostałe informacje dotyczące usuwania popiołu znajdziesz w instrukcji ogólnej w dziale «6.1 Przeciwpowozarowe środki zapobiegawcze»

## 4.0 Obsługa

**Ostrzeżenie!** Jakikolwiek zmiany w konstrukcji pieca są niedopuszczalne i mogą być przyczyną jego uszkodzenia oraz utraty gwarancji. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.

### 4.1 Wymiana płyty dopalającej

1. Płyta dopalająca wykonana jest z wermikulitu i opiera się na zespole rur powietrza wtórnego (CB).
2. Unieś płytę dopalającą, następnie wyjmij z pieca.
3. W celu zamontowania nowych elementów, wykonaj w odwrotnej kolejności te same czynności co w przypadku demontażu. Upewnij się, że płyta dopalająca przylega do tylnej ściany komory spalania. *Należy pamiętać, że przez nieostrożne obchodzenie się można uszkodzić wermikulit.*
4. Następnie połóż matę izolacyjną na górze płyty dopalającej

### 4.2 Wymiana płyt wewnętrznych

1. Piec wyposażony jest w żeliwne boczne płyty wewnętrzne i cegły szamotowe jako płytę tylną.
2. Aby zdemontować płyty boczne, odkręć śruby mocujące, następnie wyjmij płyty z pieca. W celu zamontowania nowych elementów, wykonaj w odwrotnej kolejności te same czynności co w przypadku demontażu. Upewnij się, że mata izolacyjna jest prawidłowo zamocowana do płyty.
3. Cegły szamotowe są łatwe do demontażu. Należy je lekko podważyć, a następnie wyjąć z pieca.

## 5.0 Wyposażenie opcjonalne

### 5.1 Łącznik dopływu powietrza

Łącznik powietrza do Jøtul F 400/500/600  
nr katalogowy 50012842

Za pomocą łącznika i aluminiowych rur elastycznych można doprowadzić powietrze z zewnątrz budynku, bezpośrednio do komory spalania. W ten sposób do pieca zawsze dostarcza się odpowiednią ilość powietrza potrzebną do prawidłowego działania.

Dopływ powietrza bezpośrednio z zewnątrz budynku lub z kanału nawiewnego

1. Zamontuj łącznik dopływu powietrza w spodniej części pieca.
2. Zagnij do środka króćca dolutu powietrza 3 nacięte „wąsy” (rys. 4A).
3. Połącz aluminiową rurę elastycznej ( $\varnothing 80$  mm) bezpośrednio z łącznikiem dopływu powietrza za pomocą opaski zaciskowej. Drugi jej koniec podłącz do wlotu powietrza.

### 5.2 Tylna osłona termiczna

Tylna osłona termiczna do Jøtul F 500 (czarna)  
nr katalogowy 50012977

### 5.3 Łącznik stalowy 150x80

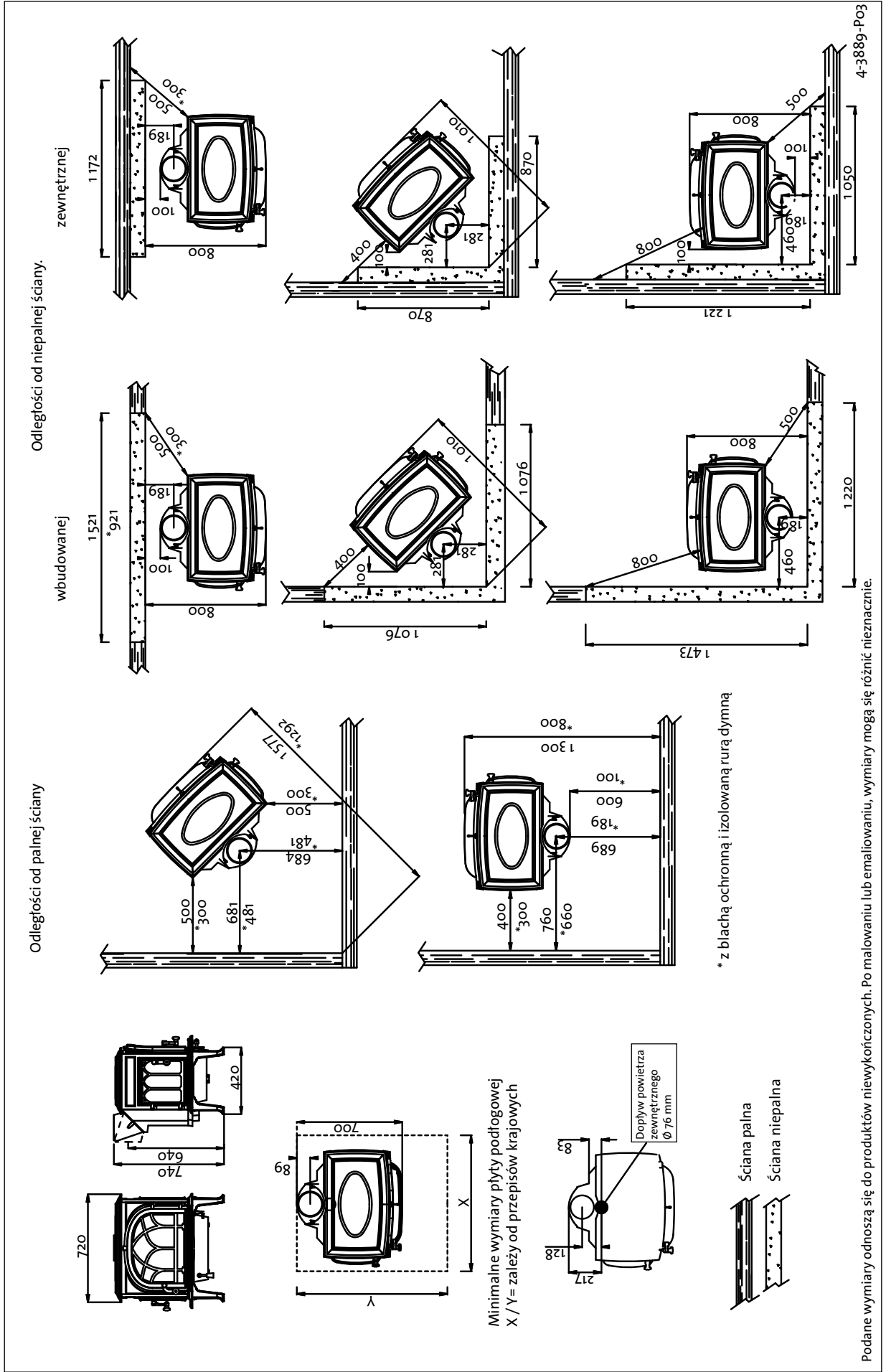
Łącznik stalowy 150x80 do Jøtul F 400/500/600  
nr katalogowy JGA022007

Zastosowanie łącznika stalowego 150x80 do Jøtul F 400/500/600 (JGA022007) umożliwia połączenie pieca z nieobciśniętym końcem rury dymowej. W tym przypadku do kolejnych połączeń (np.: kolano, przejście kominowe itp.) używany jest obciśnięty koniec rury dymowej.

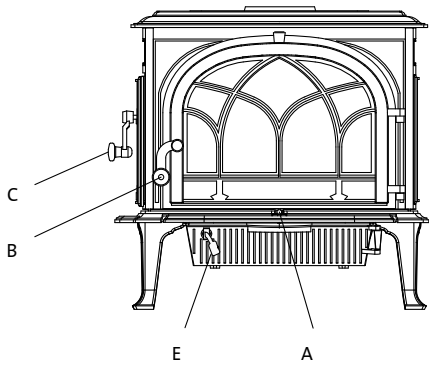
## **5.4 Regulator dopływu powietrza zewnątrznego**

Regulator powietrza zewn. CB do Jotul F 500, 75  
nr katalogowy JGA012087

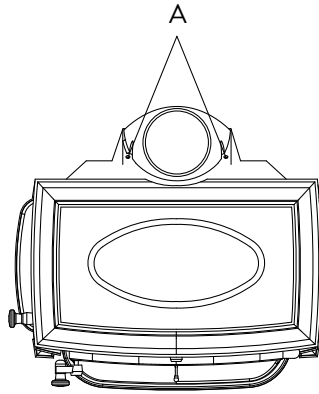
Za pomocą tego regulatora i elastycznych rur aluminiowych można doprowadzić powietrze z zewnątrz budynku bezpośrednio do komory spalania. Ten sposób podłączenia umożliwia regulację ilości powietrza doprowadzanego do komory spalania.



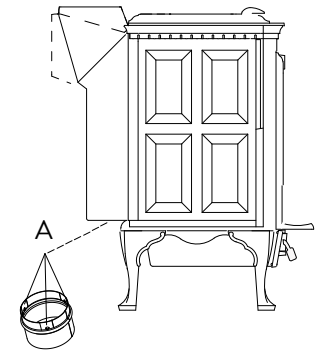
Rys. 2



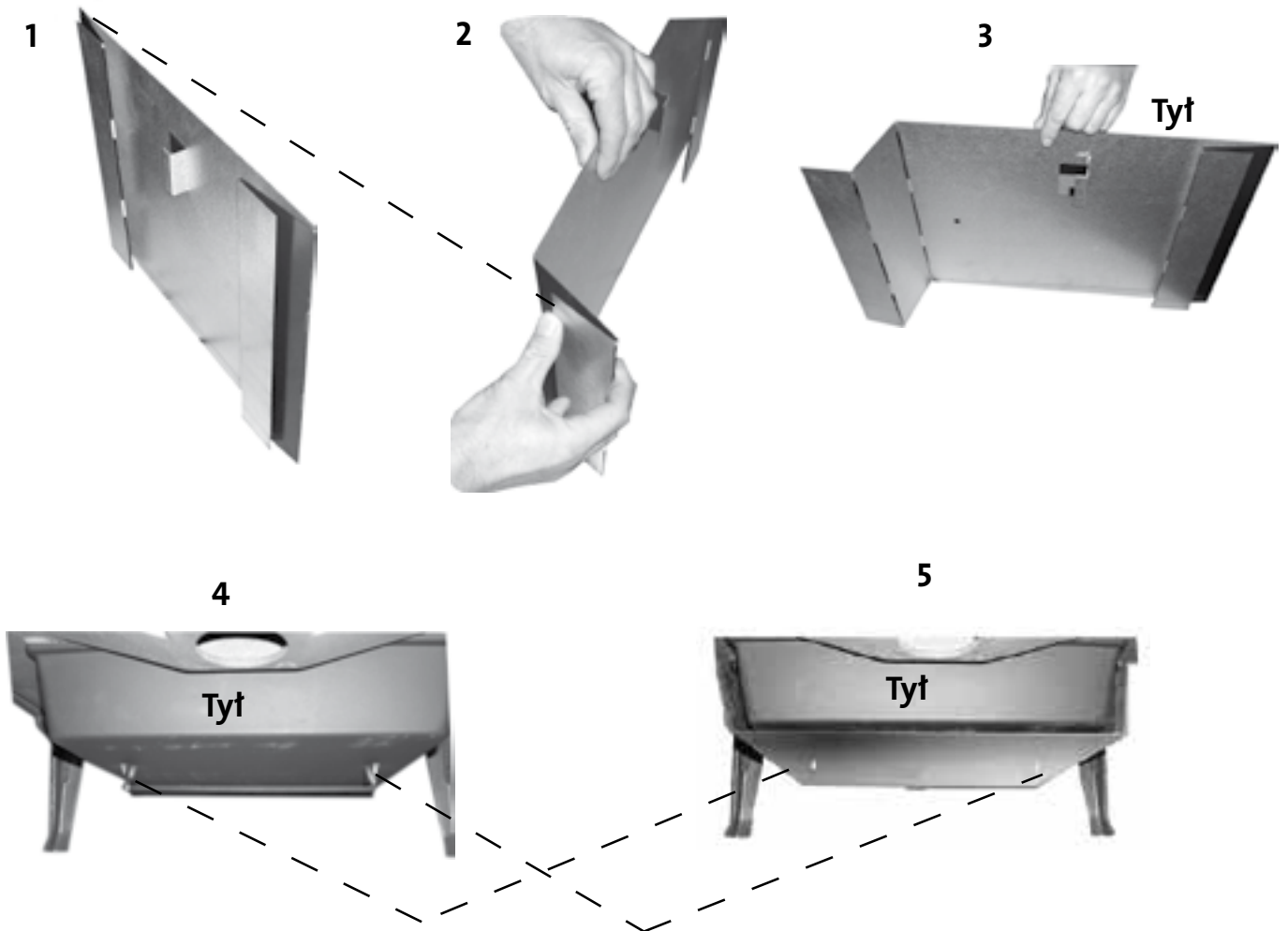
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



## Sluttkontroll av ildsteder

## Kontrola jakości pieców i kominków

Sprawdzone

Utført	Kontrollpunkt	Element podlegający kontroli
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	Kompletny zestaw części.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Zastosowano odpowiednie elementy tworzące zamknięcie i zostały one odpowiednio zamontowane.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Powierzchnie zgodne ze standardami jakości wykonania według Jøtul.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødige stor kraft.	Mechanizmy odpowiedzialne za zamykanie drzwiczek działają prawidłowo, a nadmierna siła przy operowaniu nie jest potrzebna.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	Produkt / Seria sprawdzone pod kątem wycieków.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Wykończenie farbą/emalią zgodne ze standardami jakości wykonania według Jøtul.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Powierzchnie nie są zanieczyszczone mastyką lub klejem.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	Nie stwierdza się obecności rys na szybie, żeliwie i innych częściach kominka.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Uszczelki prawidłowo zastosowane i w żaden sposób nie pogarszają wyglądu produktu (luźne końce lub nadmiernie widoczne)
✓	Dørpakninger er godt limt.	Uszczelki na drzwiczkach są dobrze przytwierdzone do drzwi.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Uszczelki na drzwiczkach zapewniają dobrą izolację.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Sprawdź czy nie ma prześwitów w uszczelnieniu drzwiczek i innych miejscach gdzie użyte są uszczelki.
✓	Trekkhender osv fungerer normalt.	Funkcjonowanie sterowania dopływem powietrza jest prawidłowe.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jotul niniejszym potwierdza, że produkt pozytywnie przeszedł kontrolę jakości.
Seria nr./ <b>Serie nr.</b> - Odebrał / <b>kontrollert av</b>	



Nr kat.: 10026117  
Rys. nr: 4-4694-P07  
Jøtul AS, sierpień 2012

Firma Jøtul prowadzi politykę stałego poprawiania i ulepszania swoich wyrobów. Mogą zatem, w każdej chwili, bez uprzedzenia, ulec zmianie specyfikacje, wzornictwo, materiały lub wymiary. Działanie i wygląd naszych wyrobów zależą od zmiennych czynników, takich jak jakość instalacji i działanie systemu usuwania spalin.

#### **Jakość**

Jøtul AS funkcjonuje w oparciu o system kontroli NS-EN ISO 9001 obejmujący rozwój, produkcję i dystrybucję pieców i wkładów kominkowych. Ta polityka daje naszym klientom poczucie bezpieczeństwa i zapewnia najwyższą jakość produktu, co jest wynikiem wieloletnich doświadczeń istniejącej od 1853 roku firmy Jøtul.



**Jøtul AS**  
P.o. box 1411  
N-1602 Fredrikstad,  
Norway

[www.jotul.com](http://www.jotul.com)